

Witz

Witz

Wiistei

Dr Jules hàt Bùuchweh un geht zum Dokter.

Dr Dokter untersüecht ìhn un froggt andlig:

- Trinken ìhr vïel Wii?

- Ja ja, zìmlig. Ìch sàg nia nei zu-n-era güeta Flascha!

- Ja do... Ìhr han jetzt a Wiistei ìm Bùuch.

- Wàs, a Wiistei? Oh jee ! Güet àss i ke Wàsser trunka hèn! ...sunscht hat i jetzt a Wàsserstein ìm Bùuch!

Blagues

Caillou de vin

Jules a mal au ventre et va chez le docteur.

Le docteur l'ausculte et lui demande enfin :

Est-ce que vous buvez beaucoup de vin ?

Oui oui, pas mal. Je ne dis jamais non à une bonne bouteille !

Ah ça alors... Vous avez maintenant un caillou de vin dans le ventre.

Quoi, un caillou de vin ? Oh yé...! Heureusement que je n'ai pas bu d'eau ! ...sinon j'aurais maintenant un évier (= "eau-caillou") dans le ventre !

Wo ìsch er?

's gitt mankmol Glagaheita wo ma a flotter Bùe kàt àgaa ìn'ma a Maidla wo noch allei ìsch (fer sa verkuppla).

Wie reagiart dernoh s Maidla?

Dàs kummt gànz druf à wia àlt s Maidla ìsch.

Mit Zwànzig froggt s Maidla:

Wia

ìsch er?

Mit Drissig froggt s Maidla:

Wàs

ìsch er?

Mit Viarzig froggt s Maidla nur noch:

Wo

ìsch er?!

Àhà... Aha... Oho...

- Mina liewa Herra, ìch müeß n i ebis sàga.

Mir han noch a Fàss...

- Àhà

voll Wii...

- Aha

zum zàhla.

- Oho

Où est-il ?

Il y a parfois des occasions où on peut indiquer un charmant garçon à une fille qui est encore seule (pour les mettre en relation).

Comment réagit alors la fille ?

Cela dépend complètement de l'âge de la fille.

A vingt ans, la fille demande :

Comment est-il ?

A trente ans, la fille demande :

Qu'est-il ? (comme métier ou situation)

A quarante ans, la fille demande juste encore :

Où est-il ?!

Mes chers messieurs, j'ai quelque chose à vous dire.

Nous avons encore un tonneau...

(intérêt)

plein de vin...

(joie)

à payer

(réticence)

Un miracle

Il y a une messe à Thierenbach.

A Wunder

's ìsch a Mass ìn Thiarabàch.

Witz

Ma batet fer d krànka Litt, àss sa wìder gsund wara...

Plätzlig heert ma a Mànn schrèia:

- Jesess Màrià ! Jetzt kànn i làuifa!!!

Gànz verschrocka, kummt dr Pfàrer un frog:

- Gott sei dànk ! Ìsch a Wunder pàssiert?

- Eh nei,

àntwortet dr Mànn,

ìch hà gràd erfàhra àss mi Velo gstohla wora ìsch!

■▶ On prie pour les personnes malades, pour qu'elles retrouvent la santé...

■▶ Soudain on entend un homme s'écrier :

■▶ - Jésus Marie ! Maintenant je vais pouvoir marcher !!!

■▶ Tout effrayé, le prêtre s'approche et demande :

■▶ - Dieu soit loué ! Est-ce qu'un miracle s'est produit ?

■▶ - Eh non,

■▶ répond l'homme,

■▶ je viens d'apprendre qu'on a volé mon vélo !

■▶ Les anges ont des ailes

■▶ Le petit Joseph demande à sa mère :

■▶ - Maman, est-ce que les anges ont des ailes ?

■▶ Euh... oui, normalement les anges ont toujours des ailes.

■▶ - C'est quand même bizarre, Maman...

■▶ || n'existe pas d'anges sans ailes ?

■▶ - Ecoute, Joseph, je ne crois pas.

■▶ Pourquoi tu me demandes ça ?

■▶ - A cause de la bonne.

■▶ Papa lui dit toujours "Mon cher ange", et pourtant elle n'a pas d'ailes !

■▶ - Quoi !!! Ah, tu vas voir :

■▶ Celle-là elle va bientôt voler ! (être virée)

Angel han Flìgel

Dr Seppala frogt sina Màma:

- Màma, han d Angel Flìgel?

- Eh... ja, normàlerwiis han d Angel ìmmer Flìgel.

- 's ìsch doch komisch, Màma...

Gìtt's ke Angel ohna Flìgel?

- Los, Seppala, ìch glàub nìt.

Wurum frogsch dü mìch dàs?

- Waga dr Màgt.

Dr Pàpa sajt'ra ìmmer "Mi liawer Angel", un doch hàt sa ke Flìgel!

- Wàs!!! Ja, wìrrsch sah:

Dia fliägt boll!

■▶ A l'école, la maîtresse demande :

Lèche

Ìn dr Schüel, d Lehrera Frog:

- On va étudier le verbe "lécher". Pouvez-vous me dire une phrase avec un exemple de ce verbe ?

Cynthia :

- Je lèche un timbre pour le coller.

- Bien, bon exemple.

Kevin :

- Il lèche une glace à la vanille.

- Oui, c'est bien.

Seppala (wo-n-a bìtsi büürisch ìsch):

■▶ (qui est un peu péquenot)

- Gescht z'Owa, mina Eltra sìn ìm Bett gsìi, no hàn i sa heera reeda.

■▶ - Hier soir, mes parents étaient au lit, alors je les ai entendu parler.

D Màma hàt ìm Pàpa gsajt...

■▶ La mère a dit au père...

Witz

Do bikummt d Lehrera Ängscht (sa dankt scho a bitsi àn Sex):

↳ Là la maîtresse panique (elle pense déjà un peu à des choses sexuelles) :

- Non non, Seppala, C'est un mauvais exemple, on ne veut pas en entendre plus !

Dr àrm Seppala ìsch derno gänz trürig.

↳ Le pauvre Seppala est alors tout triste.

Ar dankt:

↳ Il pense :

- Wàs ìsch jetzt do derbi, d Màma sajt mankmol "André, läsch s Liächt".

↳ Qu'est-ce que ça peut faire, la mère dit souvent "André, éteins la lumière".

Geliebter ìm Tiafkiahler

↳ Amant dans le congélateur

Dr Paul un dr Henri kumma àm gliich Momant ìn dr Himmel.

↳ Paul et Henri arrivent au même moment au ciel.

- Sàlü Henri, sajt dr Paul, jetzt sìn mìr àlla zwei gstorwa.

↳ Salut Henri, dit Paul, maintenant nous sommes tous les deux morts.

Wàs ìsch dìr pàssiert?

↳ Qu'est-ce qui t'est arrivé ?

- Ich bì ìm Tiafkiahler gfrohra. Un dü?

↳ J'ai gelé dans le congélateur. Et toi ?

- Ich bìn heim ku un hà mina Frau blutt gfunda.

↳ Je suis rentré à la maison et j'ai trouvé ma femme nue.

No hàn i mi ibelda àß sa mìtm a ànderer Mànn ìm Bett gse ìsch, un hà da Mànn fànga à süecha.

↳ Alors je me suis imaginé qu'elle était au lit avec un autre homme, et j'ai commencé à chercher cet homme.

Ich hà scho eweràll glüegt kà, no bìn i noch uf s Dàch uffagrabst, un bìn tod kèit.

↳ J'avais déjà regardé partout, alors j'ai encore grimpé sur le toit, et suis mort en tombant.

- Oh je! Wenn da nur glich ìm Tiafkiahler glüegt hatsch!

↳ Oh yé ! Si seulement tu avais tout de suite regardé dans le congélateur !

No tata mìr àlla zwei noch lawa...

↳ Alors on vivrait encore tous les deux...

1 2 3 4 5 pfui!

↳ 1 2 3 4 5 pouah !

Do sìn mìr ìn dr Schüel, ìn a zweisprochiger Kurs.

↳ Là on est à l'école, dans un cours bilingue.

D Lehrera ìsch a Schweschter.

↳ L'enseignante est une religieuse.

Sa lehrt aui ìn da Kìnder Elsassisch z reeda.

↳ Elle apprend aussi aux enfants à parler alsacien.

Het kummt a Inspecteur.

↳ Aujourd'hui, un inspecteur vient.

Ar verlàngt ìm a Maidla bis uf Zehna z zähla.

↳ Il demande à une petite fille de compter jusqu'à dix.

- Eins zwei drei viär fimf pfui sewa àcht nina zehna

↳ Un deux trois quatre cinq pouah sept huit neuf dix

- Aha, komisch... dankt dr Inspecteur. Ar frogd aui a Biäwla.

↳ Ah, c'est bizarre, pense l'inspecteur. Il demande aussi à un petit garçon.

- Eins zwei drei viär fimf pfui sewa àcht nina zehna

↳ Un deux trois quatre cinq pouah sept huit neuf dix

Jetzt müeß dr Inspecteur doch frogd wàs los ìsch mìt dam "Pfui".

↳ Maintenant l'inspecteur doit quand même demander ce qui se passe avec ce "pouah".

- Jo, wìsse-n-ìhr, expliziärt d Schweschter, dàs sìn doch noch kleina Kìnder.

↳ Oh, vous savez, explique la soeur religieuse, ce sont donc encore de petits enfants.

Ma kàt ìhna noh nìt vu Sex reda!

↳ On ne peut pas encore leur parler de sexe !

Witz

Isabelle Muller

Ïn dr Kàsarna wara d Militär ààgrüefa.

■▶ A la caserne, on fait l'appel des militaires.

- Michel Dupont

- Présent

- Alain Legrand

- Présent

- ... Isabelle Muller ?

- Présent

(mìt'm a stàrka mannliga Stimm)

■▶ (avec une forte voix virile)

- Isabelle Muller, avancez de deux pas !

Do kummt a Làpi mìt'm a Biarrànza...

■▶ Alors vient un colosse avec un bidé de buveur de bière...

- Comment ça se fait que vous portez le prénom "Isabelle" ?

No àntwortet dr Làpi:

■▶ Alors le colosse répond :

- Yoo, fous safez : ça c'est la faute à mon père. Quand che suis né, il m'a déclaré à la mairie. Le maire a demande "Comment il s'abbelle ?" et mon père a répondu "I s'abbelle Muller".

Macon

Ïm Zug sitza drèi Manner nooch ànànder, a Elsasser un zwei walcha Sprichala.

■▶ Dans le train, trois hommes sont assis à proximité l'un de l'autre, un Alsacien et deux Français de l'intérieur prétentieux.

Dr Elsasser wott a betsi mìt'na reeda, àwer ar hàt dr Gfühl àss se'na üsslàcha.

■▶ L'Alsacien voudrait un peu parler avec eux, mais il a l'impression qu'ils se moquent de lui.

's ìsch Egàl, dr Elsasser hàt lànga Zitt un wìll doch reeda:

■▶ C'est égal, l'Alsacien s'ennuie et veut quand même parler :

- Excüsiara mi, puiche fous demanter où fouss allez ?

- À Parris, avec deux "r".

àntwortet dr erscht Sprichala, ìm Làcha.

■▶ répond le premier frimeur, en rigolant.

- À Toulouse, avec deux "s".

àntwortet dr zweit Sprichala.

■▶ répond le deuxième frimeur.

Et vous-même, où allez-vous Monsieur ?

- À Macon, avec deux cons !

Ïm Hell

■▶ En enfer

Dr Schangi ìsch gschtorwa un kummt leider ìn d Hell.

■▶ Jean est mort et arrive malheureusement en enfer.

Fer d ltrìtt müeß er sìch bim Sànkst Petrus ààmalda.

■▶ Pour l'entrée, il doit voir ça avec Saint-Pierre.

Da expliziert ìhm:

■▶ Celui-ci lui explique :

- Wial dü a Elsasser bìsch, hàsch dü dr Wàhl zwìscha d frànzeescha Hell un d ditscha Hell.

■▶ Comme tu es un Alsacien, tu as le choix entre l'enfer français et l'enfer allemand.

Witz

Müesch mir nur sàga wo da liawer gehsch.

Dr Schàngi geht àn d frànzeescha Hell un frogt wia s làuft.

A jung Dèifel expliziert ihm:

- Le matin il faut boire de l'huile bouillante, à midi il faut manger des braises, et le soir il faut se baigner dans de l'eau bouillante. Voilà le programme, dans l'enfer français.

Dr àrm Schàngi bikummt Àngscht...

Derno geht er geh lüega in dr ditscha Hell.

Do sajt ihm a Tèifel:

- Am Morgen muss man kochendes Öl trinken, an Mittag muss man Gluten essen, un am Abend muss man in kochendem Wasser baden.

Dr Schàngi geht zruck zum Sànt Petrus un sajt ihm:

- Dàs isch àwer bleed, 's kummt uf s gliicha üssa:

ich seh kei Unterschied zwischa d frànzeescha un d ditscha Hell!

Dr Sànt Paulus àntwortet:

- Los, màchscht wia da witt, àwer d Elsasser gehn meischens liawer in d frànzeescha Hell...

- Àh... Worum? Waga Patriotismus?

- Eh nei!...

Ewerlig doch a bitsi!

D ditscha Hell làuift prima, àwer in d frànzeescha Hell, weisch...

a Tàg han sa ke Eel meh, oder ke Wàsser meh, a ànder Tàg màcha sa Grève un isch gàr nit los, un vielmol vergassa sa no z'lüega eb àlla richtig tüen z'Owa bàda.

Hàsch's jetzt andlig verstånda?

Trinka nit vu dam Wàsser!

A Grup Junga spàziara, uf's Lånd.

's isch wàrm, s han durscht...

Andlig finda sa-n-a Bachla, sa wann trinka.

Àwer do kummt a Bùur, wo schreit:

- Trinka nit vu dam Wàsser!

D Kiah schissa drii!

A Junger lüegt so dumm un sajt:

- Oh monsieur, parlez français, quoi ! Vous croyez qu'on va comprendre votre dialecte d'arriéré ?

► Tu dois juste me dire où tu préfères aller.

► Jean va à l'enfer français et demande comment ça marche.

► Un jeune diable lui explique :

► Le pauvre Jean prend peur...

► Puis il va voir dans l'enfer allemand.

► Là un diable lui dit :

► Le matin il faut boire de l'huile bouillante, à midi il faut manger des braises, et le soir il faut se baigner dans de l'eau bouillante.

► Jean retourne auprès de Saint Pierre et lui dit :

► Mais alors ça c'est bête, ça revient au même

► je ne vois aucune différence entre l'enfer français et allemand !

► Saint Pierre répond :

► Ecoute, tu fais comme tu veux, mais les Alsaciens préfèrent généralement aller dans l'enfer français...

► Ah... Pourquoi ? A cause du patriotisme ?

► Mais non !...

► Réfléchis donc un peu !

► L'enfer allemand fonctionne très bien, mais dans l'enfer français, tu sais...

► un jour ils n'ont plus d'huile, ou plus d'eau, un autre jour ils font grève et il ne se passe rien,

► et souvent ils oublient de vérifier si tous se baignent bien le soir.

► As-tu maintenant enfin compris ?

► Ne bois pas de cette eau !

► Un groupe de jeunes se promènent, dans la campagne.

► il fait chaud, ils ont soif...

► Enfin ils trouvent un ruisseau, ils veulent boire.

► Mais un paysan vient, qui crie :

► Ne buvez pas de cette eau !

► Les vaches chient dedans !

► Un des jeunes regarde bêtement et dit :

Witz

Noh sajt dr Büür:

- Bois doucement ! Elle est froide...

➡ Alors le paysan dit:

Känna zehla...

As gitt drèierlei Sorta Litt:

- Dia wo kännä zehla.
- Dia wo nit kännä zehla.

➡ Savoir compter...

➡ Il existe trois sortes de gens :

➡ Ceux qui savent compter.

➡ Ceux qui ne savent pas compter.

Doc : <http://www.alsa-immmer.eu/Witz.pdf>